

Žemiau pateikiame ištrauką iš Bhakti Rakṣaka Śrīdhara Svamio knygos "Prapanna Jivanamritam" - "Atsidavusiųjų sielų pozityvaus nemirtingumo nektaras". Ši knyga pateikia šventraščių ir šventų asmenybių liudijimus apie śaranāgati - Viešpaties prieglobstį ir šešias sudedamąsias śaranāgati dalis (ad viddha śaranāgati). II šios knygos skyrius "Śāstra vacanām ta" - "Šventraščių žodžių nektaras" pateikia posmus iš šventraščių, aprašančius poreikį rasti ir priimti Viešpaties prieglobstį.

### 1. Atsidavimas labai gerai pagrįstas śāstrose

*śruti-smṛty-adi-śāstre u, prapatir yan nirūpyate  
tad ukta dvitīyādhyāye, śrī śāstra-vacanām te (1)*

Šis antrasis skyrius, Śrī Śāstra-vacanām ta, šventraščių žodžių nektaras, aprašo atsidavimą, kaip jis pateiktas apreikštuosiuose šventraščiuose, pradedant Vedomis (Śruti) ir religiniuose tekstuose (Smṛti).

### 2. Priežastis, kodėl reikia atsiduoti paaiškinta smṛti literatūroje

*yo brahmā a vidadhāti-purva yo brahma-vidyā  
tasmai gā pālayati sma kṛā  
ta hi devam ātma-vṛtti-prakāśa  
mumukur vai śara am amu vrajet (2)*

*Tāpanyām (Brahma-sa hitā, tikā)*

Kūrimo pradžioje, Jis, kuris sukūrė visatos kūrėją, Brahma, ir suteikė Brahmai žinias apie Brahmaną, Absoliutą, Jis yra tas pats Viešpats Krišna, ganantis karves (arba puoselėjantis Vedas). Kas troška išsivaduoti, turi atsiduoti šiam Viešpačiui, atskleidžiančiam vidinę sielos funkciją.

### 2.1 Žodžio nama - lenktis - reikšmė

*aha k tir ma-kāra , syān, na-kāras tan nī edhakah  
tasmāt tu namasā k etri, svātantrya prati idhyate (3)*

*bhagavat-paratantro 'sau, tad āyatātma-jīvana  
tasmāt sva-sāmarthya-vidhī , tyajet sarvam aśe ata (4)*

*Padma-uttara-kha da*

Skiemuo *ma* reiškia save įtvirtinantį ego (klaidingą sampratą: „Aš esu veikiantysis“), o skiemuo *na*

reiškia ego neigimą. Tokiu būdu nusilenkimo veiksmas (*nama*

) panaikina besilenkiančiojo nepriklausomybę. Siela natūraliai pavaldi Visagaliui. Jos vidinė prigimtis ir jos vidinė funkcija - tarnauti Aukščiausiam Viešpačiui. Todėl reikia visiškai atsisakyti tų veiksmų, kurie atliekami galvojant: „Aš esu veikiantysis“.

(„Ma“ reiškia ego - aš esu veikiantysis, „na“ - reiškia neigimą. Todėl kai žmogus lenkiasi (*nama*) jis atsisako savo nepriklausomybės ir pripažįsta save Viešpaties tarnu.)

### 3. Vienintelė kliūtis, trukdanti atsiduoti, yra klaidingas ego

*aha kāra-niv ttānā , keśavo nahi dūraga  
aha kāra-yutānā hi, madhye parvata-rāśaya (5)*

*Brahma-vaivarta Purā a*

Aukščiausias Viešpats Kešava visada pasilieka su tais, kurie neteuri materialios gyvenimo sampratos; Tačiau panašu, jog tarp save tvirtinančių egoistų ir Viešpaties yra didelių kalnų grandinė.

4. Tie, kurie nepriima Viešpaties prieglobsčio, tiesiog klaidžioja gimimų ir mirčių pasaulyje

*yāvat pṛ thaktvam idam ātmana indriyārtha  
māyā-balaḥ bhagavato jana īśa paśyet  
tāvan na saḥ sṛ tir asau pratisaḥ krameta  
vyarthāpi duḥ kha-nivahaḥ vahati kriyārthā (6)*

*Śrīmad-Bhāgavatam 3.9.9*

O Viešpatie, o sielų siela, salygotos sielos suvokia Tave ir visatą kaip atskirtus vienas nuo kito ir galvoja, kad visata skirta jų jusliniams malonumams. Tačiau tai tik Tavo klaidinančios energijos (māyos) padarinys. Kol gyvosios esybės laikosi įsikibusios savo iliuziškų atskirų interesų, jos negali palikti apgailėtino materialaus pasaulio, sudaryto iš veiksmų ir pasekmių, gimimo ir mirties, nepaisant jo beprasmiškumo.

5. Neatsidavusi siela yra nuolat apgaunama

*prāpyāpi durllabhataraḥ , mānuḥ yaḥ vibudhepsitam  
yair āśrīto na govindas, tair ātmā vañcitas ciram (7)*

*Brahma-vaivarta Purāṇa*

Gimti žmogaus gyvybės formoje yra tokia vertybė, jog to siekia net pusdieviai. Kas, gimęs žmogumi, nepaiso tokios sėkmės ir nepriima Govindos lotosinių pėdų prieglobsčio, nuolatos save apgaudinėja.

### 5.1 Gyvenimas be atsidavimo yra tuščias

*aśītiñ caturaś caiva, laksāñ s tān jīva-jātīñ u  
bhrāmyadbhīñ puruñ aiñ prāpya, mānuñ yañ janma-paryayāt (8)*

*tad apy aphaltāñ yātam, teñ ām ātmābhīmāninām  
varākānām anāśrītya, govinda-carañ a-dvayam (9)*

*Brahma-vaivarta Purāñ a*

Aplankiusi 8.400.000 gyvybės formų siela galiausiai gimė žmogumi. Bet šis žmogaus gyvenimas yra visiškai bevertis tiems apgailėtiniems žmonėms, kurie taip didžiuojasi savo kūnais, jog atsisako priimti Viešpaties Govindos lotosinių pėdų prieglobstį.

### 6. Net žemiausi tarp žmonių išsivaduoja atsidavę

*sarvācāra-vivarjitāñ śañ ha-dhiyo vrātyā jagad-vañcakā  
dambhāhañ kñ ti-pāna-paiśuna-parāñ pāpāntyajā niññ hurāh  
ye cānye dhana-dāra-putra-niratāñ sarvādhamās te 'pi hi  
śrī-govinda-padāravinda-śarañ ā muktā bhavanthi dvija (10)*

*Nñ sñ ha Purāñ a*

O dukart gimęs, neturintys jokių dorų savybių ir neatliekantys dorų darbų, įvairūs atstumtieji, niekšai, apgavikai, pasipūtėliai ir egoistai, priklausantys nuo kvaišalų ir vaikščiojančios nuodėmių buveinės, piktavaliai, žiaurūs ar apsvaigę nuo savų vaikų, žmonių ir turtų – net tokios ypatingai puolusios asmenybės išsivaduoja, kai atsiduoda Šrī Govindos lotosinėms pėdoms.

7. Atsidavusi siela niekada nebepuola

*paramārtham aśeṁ asya, jagatām ādi kāraṁ am  
śaraṁ yaṁ śaraṁ aṁ yāto, govindaṁ nāvasidati (11)*

*Bṛhan-nāradya Purāṇa*

Śrī Govinda yra visų visatų šaltinis, Aukščiausia Tiesa ir visų prieglobstis. Kas atsiduoda Jo lotosinėms pėdoms, niekada nepražus.

8. Atsidavimas Viešpačiui sunaikina kančias ir pavagia širdį

*sthitaṁ priya-hite nityaṁ, ya eva puruṁ arṁ abhaṁ  
rājaṁ s tava yadu-śreṇṇ ho, vaikuṁ ṇ haṁ puruṁ ottamaṁ (12)  
ya enaṁ saṁ śrayantīha, bhaktyānārāyaṁ aṁ harim  
te tarantīha durgāni, na me 'trāsti vicāraṁ ā (13)*

*Mahābhārata, Śānti-parva*

O karaliau, ką dar galiu tau pasakyti? Geriausiasis iš Yadu dinastijos, neįveikiama didi asmenybė, kuri visada kupina geros valios tau ir yra brangus tavo draugas – Jis ne kas kitas, o Aukščiausiasis Viešpats Narayana, Śrī Hari. Kas su pasišventimu priima Jo visišką prieglobstį, tas perplaukia neįveikiamą materialios egzistencijos vandenyną.

9. Sunaikindamas visą baimę atsidavimas duoda gyvenimą, kupiną amžino nektaro

*ye śaṅkha-cakrābja-karaḥ hi śārṅgī aḥ  
khagendra-ketuḥ varadaḥ śrīyaḥ patim  
samāśrayante bhava-bhīti-nāśanaḥ  
teśāḥ bhayaḥ nāsti vimukti-bhājān (14)*

*(Vāmana)*

Sėkmės deivės šeimininkas rankose laiko kriauklę, diską, lotoso žiedą ir lanką; Jis yra Garudos šeimininkas. Jis sunaikina materialios egzistencijos baimę ir suteikia visus palaiminimus. Kurie priima Jo prieglobstį, nebeturi menkiausių būgštavimų dėl ateities, nes yra pasiruošę pozityviam nemirtingumui.

10. Atsidavusios sielos visos pastangos vaisingos

*saḥ sāre smin mahā-ghore, moha-nidrā-samākule  
ye hariḥ śaraḥ aḥ yānti, te kṅtārthā na saḥ śayaḥ (15)*

*Bḥan-nāradiya Purāḥa*

Materialus pasaulio tamsoje, pripildytoje neišmanymo bei miego, kas atsiduoda Viešpaties Hari šventosioms pėdoms, be abejonių, patirs tik sėkmę ką ir bedarytų.

11. Net jei žmogus nekontroliuoja proto, atsidavus Viešpačiui niekas nebebus sunku

*kiḥ durāpādanaḥ teḥ āḥ, puḥ sām uddāma-cetasām  
yair āśrītas tirtha-padaś, caraḥ o vyasanātyayaḥ (16)*

*Śrīmad-Bhāgavatam 3.23.42*

Viešpaties Hari lotosinės pėdos sunaikina materialią egzistenciją. Atsidavus Jo lotosinėms pėdoms nelieka nieko, kas būtų sunkiai pasiekiamo net ir tam, kieno protas sujaudintas.

12. Atsidavusiai sielai baigiasi trijų rūšių materialios kančios

*śārīrā mānasā divyā, vaiyāse ya ca mānu ā  
bhautikāś ca katha kleśā, bādheran hari-sa śrayam (17)*

*Śrīmad-Bhāgavatam 3.22.37*

O Vidura, kaip gi kūno bei proto neramumai, kylantys iš materialių elementų, kitų būtybių ar nepalankių astrologinių aplinkybių, gali pakirsti tą, kuris priėmė Śrī Hari lotosinių pėdų prieglobstį?

13. Atidavusios sielos lengvai pasiekia Viū u buveinę

*samāśrītā ye pada pallava-plava  
mahat-pada pu ya-yaśo murāre  
bhavānbudhir vatsa-pada para pada  
pada pada yad vipadā na teśām (18)*

*Śrīmad-Bhāgavatam 10.14.58*

Viešpats Śrī Hari šlovinamas kaip pati tyrumo esmė. Tiems, kurie visiškai priėmė Jo lotosinių pėdų prieglobstį-laivą, šis materialios egzistencijos vandenynas pasidaro nereikšmingas, kaip balutė veršelio pėdos įspaude. Jų tikslas yra Viešpaties aukščiausioji buveinė, o ne ši materialinė vieta, kupina nelaimių.

14. Visiškai atsidavusi siela nugali kūniško susitapatinimo bei materialios nuosavybės iliuziją

*yeśā sa eva bhagavān dayayed ananta  
sarvātmanāśrīta-pado yadi nirvyalīkam  
te dustarām atitaranti ca deva-māyā  
nai ām mamāham iti dhī śva-s gāla-bhak ye (19)*

*Śrīmad-Bhāgavatam 2.7.42*

Nepranokstamą iliuzinę Viešpaties galią įveikia tie, kurie visais atžvilgiais priėmė Aukščiausiojo Viešpaties lotosinių pėdų prieglobstį, ir kuriems begalinis Viešpats suteikė savo nepamatuojamą malonę. Viešpats nerodo palankumo taikantiems idėjas 'Aš' ir 'Mano' šitam materialiajam kūniui, kuris vis tiek bus maistas šakalams ir šunims.

15. Tiems, kurie neatsidavė Krišnai, visos pastangos išvengti kančių duoda laikiną rezultatą.

*bālasya neha śarana pitarau n sī ha  
nārtasya cāgadam udanvati majato nau  
taptasya tad-pratividhir ya ihāñjase as  
tāvad vibho tanu-bh tā tvad-upek itānām (20)*

*Śrīmad-Bhāgavatam 7.9.19*

O N simha, o Visagalis Viešpatie, atsargumo priemonės bei įvairūs vaistai turi tik trumpalaikį poveikį, kai jų griebiasi kenčiančios įkūnytos sielos, negavusios Tavo prielankumo. Tėvai negali apsaugoti savo vaiko, vaistai negali išgydyti ligonio, o laivas negali išgelbėti vandenyne skęstančio žmogaus.



16. Visos neatsidavusių sielų kančios ir neramumai kyla dėl to, kad įsivaizduojamą priima už tikrą

*tāvad bhayaṁ dravīṁ a-deha suhṁ n-nimittaṁ  
śokaṁ spṁ hā paribhavo vipulaś ca lobhaṁ  
tāvan mamety asad-avagraha ārti-mūlaṁ  
yāvan na te ṁ ghrim abhayaṁ pravṁ ṁ ita lokaṁ (21)*

### *Śrīmad-Bhāgavatam 3.9.6*

Viešpatie, kol žmonės šiame pasaulyje nepriims Tavo lotosinių pėdų saugaus prieglobsčio, tol jie bus kupini nerimo dėl savo turtų, kūnų ir draugų. Sielvarto, troškimų, manijų ir stipraus godumo užvaldyti jie negali atsigauti nuo kančios, kuri giliai įsišaknijo jų susigalvotose idėjose: „Aš ir mano“.

17. Prieglobstį reikia priimti pas savyje patenkintą Viešpatį Hari, bet kokių pusdievių prieglobstis suteikia apgailėtiną rezultatą

*avismītaṁ taṁ paripūrṁ a-kāmaṁ ,  
svenaiva lābhena samaṁ praśāntam  
vinopasarpaty aparaṁ hi bālīśaṁ ,  
śva-lāṁ gulenātītīrti sindhum (22)*

### *Śrīmad-Bhāgavatam 6.9.22*

Krišna - tobulai pilnas visų trokštamų dalykų, Jis visiškai pakankamas pats sau, lygus su visais, ramus. Niekas negali Jo nustebinti. Tik kvailys, ignoruodamas Jį, gali ieškoti prieglobsčio pas kokį pusdievį, kurio garbinimas skirtas siekiantiems materialios naudos. Šiuos žmones galima palyginti su tais, kurie įsikibę į šuns uodegą bando perplaukti vandenyną.

18. Tik Šri Hari prieglobstis gali išgelbėti visas gyvas esybes visose gyvenimo sąlygose

*kirāta-hu āndhra-pulinda-pukkaśā  
abhira-śuhuma yavanā khaśādaya  
ye 'nye ca pāpā yad-upāśrayāśrayā  
śudhyanti tasmai prabhavi ave nama (23)*

*Śrīmad-Bhāgavatam 2.4.18*

Kas gimė Kirata, Huna, Abhira, Suhma (Kanka), Yavana, Khasa ir kitose tautose, ar tie, kas prisirišę prie nuodėmių, be jokios abejonės gali tobulai apsivalyti priėmę prieglobstį pas bhaktus, atsidavusius visagaliam Viešpačiui Vi u. Aš pagarbiai lenkiuosi jam.

19. Tik atsidavusios sielos gali atskirti esmę nuo formos. leškantys laimės karmoje ir jogoje eina savižudišku keliu

*athāta ānanda-dugha padāmbuja  
ha sā śrayerann aravinda-locana  
sukha nu viśveśvara yoga-karmabhis  
tan māyayāmi vihatā na mānina (24)*

*Śrīmad-Bhāgavatam 11.29.3*

O lotosaki, gulbės (aukščiausio lygio bhaktai, paramahamsos) priima ekstazę sukeliančių Tavo lotosinių pėdų prieglobstį. Visatos Viešpatie, kas nesiekia Tavo lotosinių pėdų džiaugsmo, bet vietoje to renkasi abstraktaus išsivadavimo ar materialių laimėjimų kelią, juos sunaikina Tavo klaidinanti galia.

20. Visiškas prieglobstis prie Krišnos lotosinių pėdų yra aukščiausias tikslas

*na nāka-pāha na ca sārva-bhauma  
na pārāmehya na rasādhipatyam  
na yoga-siddhīr apunar-bhava vā  
vāñchanti yat pāda-rajā prapannā (25)*

*Śrīmad-Bhāgavatam 10.16.37*

Śrī Krišnos lotosinių pėdų visiškas prieglobstis yra aukščiausias tikslas. Kas rado prieglobstį prie Tavo lotosinių pėdų dulkių, nebetrokšta patekti į rojų, viešpatauti visatoje, užimti Viešpaties Brahmos poziciją, karaliauti žemėje, įgyti jogos tobulybes ar išsivaduoti.

21. Tie, kurie atsidavė Viešpačiui, pajėgūs išvaduoti ir kitus

*yat pāda-sa śrayā sūta, munaya praśamāyanā  
sadya punanty upaspā , swardhuny-āpo 'nusevayā (26)*

*Śrīmad-Bhāgavatam 1.1.15*

Net menkiausias bendravimas su pačiais ramiausiai išminčiais, atsidavusiais Viešpaties lotosinėms pėdoms, apvalo šio pasaulio žmones. Tačiau Gangos upė apvalo tik tuos, kurie joje maudosi.

22. Tie, kurie atsidavė Krišnai, nebepavaldūs šventraščiuose aprašytoms taisyklėms ir draudimams

*devar i-bhūtāpta-nā pitā ,  
na kinkaro nāyam i ca rājan  
sarvātmanā ya śara a śara ya ,*

*gato mukundaṁ parihṁ tyā kartam (27)*

*Śrīmad-Bhāgavatam 11.5.41*

O karaliau, kas paliko visas savo pasaulietines pareigas ir visa širdimi atsidavė Mukundai, išskirtiniam visų gyvų esybių prieglobsčiui, tas nebeskolingas pusdieviams, išminčiams, kitoms gyvybės formoms, draugams ir giminaičiams, žmonėms ir protėviams.

23. Tie, kurie gavo Viešpaties malonę, yra transcendentiški Vediniam religingumui

*yadā yasyānugṁ hṁ āti,  
bhagavān ātma-bhāvitaṁ  
sa jahāti matiṁ loke,  
vede ca pariniṁ ṁ hithām (28)*

*Śrīmad-Bhāgavatam 4.29.45*

Atsidėkodamas už Jam atsidavusios sielos stiprią meilę, Aukščiausiasis Viešpats suteikia Savo malonę šiam bhaktui, apreikšdamas jo širdyje dievišką įkvėpimą. Tuomet toks bhakta nebeužsiima materialiomis pareigomis ir Vedinium religingumu.

24. Šri Krišnos pavidalas yra aukščiausias atsidavusių sielų prieglobstis, nes Jis yra rasos personifikacija

*daśame daśamaṁ lakṁ yam, āśrītāśraya-vigraham  
śrī kṁ ṁ akhyaṁ paraṁ dhāma, jagad-dhāma namāmi tat (29)*

*Bhāvārtha-dīpikā, Śrīmad-Bhāgavatam 10.1.1*

Śrīmad-Bhāgavatam dešimtoje giesmėje Śrī Krišna yra išskirtas kaip visų atsidavusiųjų sielų prieglobsčio įsikūnijimas. Aš lenkiuosi šiam aukščiausiam visatos prieglobsčiui, vardu Śrī Krišna.

25. Viešpats Śri Čaitanja Mahaprabhu moko atsidavimo savo pavyzdžiu

*dhyeyaṁ sadā paribhava-ghnam abhīṁ a-dohaṁ  
tīrthāspadaṁ śiva-virīñci-nutaṁ śaraṁ yam  
bhṁ tyārti-haṁ praṁ ata-pāla-bhavābdhi-potaṁ  
vande mahā-puruṁ a te caraṁ āravindam (30)*

*Śrīmad-Bhāgavatam 11.5.33*

O atsidavusių sielų globėjau, o didžioji asmenybe (Aukščiausiasis Dievo Asmuo, kuris dieviškai nuostabiai vaidina Savo tyrą bhaktą [*maha-bhagavataṁ*]), Tu vienas esi realybė, į kurią nuolat medituoja tyros sielos. Tu sunaikini sielos iliuziją. Tu esi dieviškas troškimų medis, visų bhaktų prieglobstis. Tave garbina Śiva ir Virinci (Sadaśiva kaip Śrī Advaita Ācārya ir Brahma kaip Haridasa Thakura). Tu esi visų ir visa ko prieglobstis. Tu taip pat išvaikai savo bhaktų kančias, gimusias iš įžeidimų šventam vardui ( nā  
*ma-aparādha*  
) . Tu vienintelis esi laivas, kuriuo galima perplaukti materialių kančių vandenyną. Aš garbinu Tavo šventas lotosines pėdas.

26. Tie, kurie atsidavė Śri Čaitanjos lotosinėms pėdoms, maudosi dieviškos meilės vandenyne

*saṁ sāra-sindhu-taraṁ e hṁ dayaṁ yadi syāt  
sankīrtanām ta-rase ramate manaś cet  
premāmbudhau viharaṁ e yadi citta-vṁ ttiś  
caitanya-candra-caraṁ e śaraṁ aṁ prayātu (31)*

*Caitanya-candrām ta 8.93*

Jeigu tu trokšti perplaukti materialios egzistencijos vandenyną, jei sieki paragauti nektariško kolektyvinio šventų vardų giedojimo (sankirtana) ekstazę, ilgiesi žaisti dieviškosios meilės vandenyne, tuomet prašau, atsiduok Śrī Caitanyacandros lotosinėms pėdoms.

27. Šeši atsidavimo požymiai

*ānukūlyasya-sa kalpa ,  
prātikūlya-vivarjanam  
rak i yatiti viśvāso,  
gopt tve vara am tathā  
ātma-nik epa-kārpa ye,  
sad vidhā śara āgatī (32)*

*Vai ava-tantra*

Priimti tai, kas palanku ir atsisakyti to, kas nepalanku, būti įsitikinusiam: „Viešpats tikrai mane apgins“, laikyti Viešpatį savo globėju, visiškai pasikliauti Juo, suvokti savo bejėgiškumą be Jo – tai šeši esminiai išskirtinio atsidavimo (śaranagatī) Viešpačiui būdai.

28. Atsidavimą reikia praktikuoti mintimis, žodžiais bei darbais

*tavāsmiṭi vadan vācā, tathaiva manasā vidan  
tat sthānam āśrītas tanvā, modate śara āgata (33)*

*Vai ava-tantra*

Pasinaudojusi savo kalbos galia atsidavusi siela paskelbia: „Aš esu Tavo“; mintyse ji galvoja apie tą patį; o savo kūnu ji randa prieglobstį Viešpaties šventoje buveinėje. Tokiu būdu atsidavusi siela širdimi, kupina džiaugsmo, gyvena šį gyvenimą.